



IFLA
2005
OSLO

World Library and Information Congress: 71th IFLA General Conference and Council

"Libraries - A voyage of discovery"

August 14th - 18th 2005, Oslo, Norway

Conference Programme:

<http://www.ifla.org/IV/ifla71/Programme.htm>

August 1, 2005

Code Number:

025-F

Meeting:

129 SI - Division of Bibliographic Control

Mise à jour de l'Alliance IFLA¹ - CDNL² pour les normes bibliographiques (ICABS)

Renate Gömpel

Die Deutsche Bibliothek

Frankfurt am Main, Germany

Traduction: Katia Fondecave

RESUME

Cela fait presque deux ans que l'ICABS a été créée au congrès de l'IFLA à Berlin. L'article suivant donne un bref aperçu des activités des partenaires de l'alliance associée à l'ICABS.

LES PARTENAIRES ICABS

La Bibliothèque Nationale d'Australie, la Bibliothèque du Congrès, la British Library, la Bibliothèque Royale des Pays - Bas et la Deutsche Bibliothek participent à cette alliance commune en collaboration avec la Bibliothèque Nationale du Portugal, l'IFLA et le CDNL. Ils collaborent pour assurer le suivi de la coordination, de la communication et de l'assistance aux activités clés dans les secteurs du contrôle bibliographique et de ressources pour tous les types de ressources et toutes les normes associées aux formats et protocoles. Chaque partenaire de cette alliance a accepté d'être la tête de pont d'une ou plusieurs activités réalisant de ce fait des objectifs.

¹. IFLA = Fédération internationale des associations de bibliothécaires et d'institutions.

². CDNL + Conférence de Directeurs de Bibliothèques Nationales pour les standards bibliographiques.

OBJECTIFS ET BUTS D'ICABS

Les objectifs d'ICABS sont :

- de coordonner les activités destinées au développement de normes et pratiques pour le contrôle bibliographique et de ressources.
- d'aider à l'échange international de ressources bibliographiques en soutenant, promouvant, développant et testant la maintenance de métadonnées et de normes de format.
- d'assurer la promotion de nouvelles conventions.
- d'intervenir comme bureau central pour tous les efforts de l'IFLA en ces domaines.
- d'organiser et de participer aux séminaires et ateliers.
- de renforcer la communication au sein de la communauté.

LA BIBLIOTHEQUE NATIONALE DU PORTUGAL

La Bibliothèque Nationale du Portugal assume la responsabilité d'UNIMARC qui est en même temps une activité phare de l'IFLA.

Durant le WLIC 2004 à Buenos Aires UNIMARC a organisé une séance de travail autour du sujet « L'inventaire comme outil de contrôle bibliographique » dans l'objectif de discuter de l'importance des données relatives au fonds et le contenu et l'usage des listes d'inventaire. Cette séance a été préparée en collaboration avec le bureau MARC 21 de la Bibliothèque du Congrès permettant ainsi aux participants d'être informés à la fois des formats d'inventaire d'UNIMARC et de MARC 21. A Oslo, UNIMARC tiendra une session commune avec la section IT : « Les dérivés MARC / XML : la règle de l'art ».

Un schéma UNIMARC / XML est disponible au : <http://www.bookmarc.pt/unimarc>.

Cela consiste en une représentation XML du manuel UNIMARC sous la forme d'un prototype de travail prototype qui permet la présentation du manuel à la fois sur des formats lisibles par l'homme et la machine et également de fournir un affichage pour l'inventaire d'UNIMARC. Conçu pour être compatible avec les transformations XML standard, le formatage XML facilitera beaucoup l'exécution d'UNIMARC par les systèmes.

« UNIMARC Forum » le nouveau site web spécialisé avec des informations sur tous les aspects d'UNIMARC a été présenté au public.

LA BRITISH LIBRARY

La British Library appuie le travail de la section IV de l'IFLA, le groupe d'études des FRBR, en développant et entretenant le modèle conceptuel et les directives associées pour le modèle des Spécifications fonctionnelles des notices bibliographiques (FRBR) et promeut l'usage de ce modèle.

La British library a été engagée dans l'atelier d'invitation « FRBR dans les catalogues du 21^{ème} siècle » qui s'est tenu en mai 2005 à l'OCLC auquel la BL a apporté un grand soutien. Le représentant de la BL dans le groupe d'études des FRBR développe un questionnaire pour les fournisseurs du système afin de réunir des informations sur les développements du système lié au FRBR du fait des questions fréquemment posées sur le système au cours de la conférence de l'IFLA qui s'est tenue ces dernières années à Buenos Aires.

La British Library est également le partenaire responsable d'aider le groupe de travail de la division IV de l'IFLA sur les Spécifications fonctionnelles et numérotation des notices d'autorité (FRANAR) et de promouvoir l'usage de ce modèle pour le contrôle de l'autorité.

DIE DEUTSCHE BIBLIOTHEK

La Bibliothèque Nationale allemande (appelé la Deutsche Bibliothek) assume la responsabilité d'aider le travail du groupe d'études ISBD de la section catalogage de l'IFLA en développant et maintenant des normes internationales pour les descriptions bibliographiques.

La Deutsche Bibliothek encourage l'harmonisation des pratiques nationales pour suivre les normes et annoncer les résultats des révisions de l'ISBD (Description internationale normalisée des documents).

A Buenos Aires le groupe d'études de l'ISBD a fondé un groupe d'études sur les orientations futures de l'ISBD. Parmi d'autres termes de référence, le groupe envisage l'usage et les valeurs d'un ISBD qui allie en un seul document les dispositions pour l'ensemble de la famille ISBD afin de faciliter le travail de révision et de supprimer et d'éviter en outre les incompatibilités dans les stipulations de l'ISBD.

La Deutsche Bibliothek a consenti à aider le travail de « consolidation ISBD » du groupe d'études en fournissant une première version coupée collée des ISBD actuel en vue de l'étudier davantage. La Deutsche Bibliothek a abrité une rencontre du groupe d'études à la fin du mois d'avril 2005 à Frankfurt.

En outre la Deutsche Bibliothek et la Bibliothèque du Congrès sont partenaires pour aider et développer l'idée d'un fichier d'autorités en ligne (VIAF) en coopération avec les sections de la division IV de l'IFLA : contrôle bibliographique et les partenaires dans l'actuel projet du VIAF sur la preuve du concept. Elles veulent également explorer d'autres modèles VIAF et promouvoir le développement des prototypes.

Au stade actuel du projet, la Bibliothèque du Congrès et la Deutsche Bibliothek sont en train d'analyser les résultats de la première mise en correspondance des enregistrements pour tester l'algorithme appliqué et pour analyser les éléments de l'enregistrement utilisés pour le processus de mise en correspondance.

D'autres essais sont prévus.

Durant les 3 prochaines années, la Deutsche Bibliothek préside le conseil de direction de l'ICABS et s'occupe du secrétariat du groupe durant cette période.

IFLA

Le siège social de l'IFLA est responsable de la revue trimestrielle « catalogage international et contrôle bibliographique » (ICBC). L'ICBC est consacré aux résultats, projets, recherches et nouveau développement dans le vaste champ mentionné dans le titre. Un forum international est ainsi fourni pour échanger idées et pratiques par les bibliothécaires et les professions de l'information en général et ce dans les secteurs du catalogage, de la bibliographie et de l'indexation en particulier.

Un nombre substantiel de traductions des publications existantes de l'IFLA dans le domaine du contrôle bibliographique a été publié. Parmi les traductions de l'ISBD et du FRBR, certaines ont été faites, hormis dans les langues de travail de l'IFLA (anglais, français, allemand, russe, espagnol), en croate, tchèque, italien, japonais, coréen.

L'IFLA a deux représentants au conseil de direction de l'ICABS : les sièges de la division IV : contrôle bibliographique et de la section de l'IT. Ces divisions et sections travaillent sur les secteurs associés de l'ICABS.

KONINKLIJKE BIBLIOTHEK

Un autre partenaire d'ICABS est la Koninklijke Bibliotheek, la bibliothèque nationale hollandaise. La Koninklijke Bibliotheek travaille sur les exigences et conditions pour un archivage à long terme des ressources électroniques. En outre la bibliothèque explore et promeut stratégies, méthodes et normes pour la migration et l'émulation.

Actuellement la Koninklijke Bibliotheek est en train d'écrire une évaluation en bonne et due forme sur l'usage des normes dans l'archivage numérique, fondée sur les expériences des principales institutions bibliothécaires dans le monde dans le domaine de la conservation numérique. Cette évaluation évoquera les activités opérationnelles de la recherche et du développement destiné au stockage durable des ressources électroniques des ressources électroniques.

Le rapport ICABS de la Koninklijke Bibliotheek s'appuiera principalement sur les recherches bureautiques ciblant les plus récentes publications et recherches. Basé sur leurs expériences dans le domaine de la conservation numérique, la Koninklijke Bibliotheek a défini 4 questions spécifiques sur la normalisation dans le secteur de l'archivage à long – terme de ressources électroniques qui sont le thème principal de la recherche.

Ces questions concernent :

1. l'usage de normes dans le secteur international des bibliothèques pour le développement, l'application et la gestion des répertoires électroniques.
2. la normalisation des aspects organisationnels et du flux de travail dans la conservation numérique.
3. l'usage des normes dans la recherche sur le développement de stratégies de conservation numérique à la fois une conservation et un accès permanent
4. le besoin de nouvelles normes dans le développement de nouvelles stratégies.

LA BIBLIOTHEQUE DU CONGRES

En plus de la responsabilité commune pour la coopération VIAF mentionné ci – dessus, la Bibliothèque du Congrès est responsable de promouvoir le développement et l'usage de MARC 21 et de ses dérivés XML. La Bibliothèque du Congrès promeut l'application et l'usage de Z39.50 et coopère avec ses réalisateurs pour continuer le développement international de la nouvelle génération de Z39.50 et ses services internet de recherche et de récupération basés sur XML dans le but de développer les applications de la future génération. De plus la Bibliothèque du Congrès collabore étroitement avec les sections IT et catalogage de l'IFLA et leur groupe de travail pour explorer les besoins en métadonnées. La Bibliothèque du Congrès collecte et communique les informations sur les schémas en métadonnées et sur les profils d'application existants et gère le travail sur les identifiants récurrents.

La Bibliothèque du Congrès a actualisé MARC 21 et un certain nombre de publications à savoir comprendre les enregistrements bibliographiques et d'autorités MARC ; MARC XML sur le site web de la Bibliothèque du Congrès prévoit un chemin sans perte de MARC 21 à MARC au format XML et vice et versa.

MADS, le compagnon exécutif de données du schéma des données bibliographiques MODS, a été revue en 2004 sur la base des nombreux commentaires reçus durant la période d'études ouverte. Une nouvelle version a été préparée et émise pour la révision en février 2005. L'harmonisation avec à la fois MODS et MARC 21 et la simplification constituaient des objectifs importants du schéma.

Le travail s'est poursuivi sur la nouvelle génération de services du Z39.50 : SRU (Service de recherche et de récupération d'URL) qui permet aux usagers d'envoyer une recherche utilisant le titre, le nom, l'identifiant et d'autres paramètres via une URL et de recevoir des données en réponse et SRW (Service de recherche et de récupération sur le web) qui favorise une recherche web qui opère sur le protocole web de base, SOAP, plutôt que sur http.

Le bureau éditorial du ZING est en train de développer un service de mise à jour des requêtes de plusieurs usagers. Leur but est d'esquisser l'usage de normes et pratiques incluant des normes du web et d'autres plus spéciales (comme METS) pour ce nouveau service. METS présente un intérêt certain parce que les documents composés sont un élément de ce service.

LA BIBLIOTHEQUE NATIONALE D'AUSTRALIE

La Bibliothèque Nationale d'Australie est surtout responsable de la découverte et de la promotion de méthodes d'archivage sur le net pour les publications recueillies par récolte sur le web dont l'objectif est d'élaborer une étude des normes, directives et codes existants pour la préservation des matériaux numériques en coopération avec la section préservation et conservation de l'IFLA.

La conférence internationale « Archivage des ressources web : débats sur l'héritage culturel des institutions » s'est tenue à la Bibliothèque Nationale à Camberra les 9 – 11 novembre 2004. Son principal objectif était d'identifier les problèmes considérables auxquels les institutions d'héritage culturel doivent faire face lorsqu'elles rassemblent les ressources web et d'explorer la manière dont les problèmes peuvent être présentés. Plusieurs programmes et projets de recherches étaient inclus dans la session de travail.

Actuellement la Bibliothèque Nationale d'Australie catalogue en format MARC toutes les ressources web destinées à être archivées dans PANDORA, l'archivage web d'Australie. Avec l'objectif de réduire le coût de cette partie du processus d'archivage, une revue des normes et approches internationales des créations de métadonnées pour les ressources web sera créée, des spécifications de base seront déterminées et des options pour un accès ouvert seront estimées.

Une évaluation du nouvel enregistrement de niveau d'accès proposé par la Bibliothèque du Congrès est actuellement en cours. Les résultats de la révision seront disponibles sur PADI. Il est prévu que cette mesure se termine à la fin 2005.

Pour éviter de doubles efforts et pour garantir un maximum de bienfaits tirés des ressources disponibles dans les deux institutions pour mener à bien la recherche dans le domaine de

l'archivage à long terme de ressources électroniques, la Bibliothèque Nationale d'Australie et la Koninklijke Bibliotheek reverront leurs actions en vue d'une collaboration plus étroite sur l'une ou l'autre des stratégies compatibles.

Si vous désirez en apprendre plus sur les activités d'ICABS, vous êtes invités à assister à la session de l'ICABS « Maintenir l'accès aux collections numériques » le jeudi 18 août 2005 de 8H30 à 10H30.